

el principio una clara desviación de la política seguida por Cárdenas. Durante este sexenio, se fortalecen las relaciones capitalistas, se da marcha atrás en la reforma agraria, se fortalecen las posiciones de la burguesía nativa y del capital extranjero y la acción de la CTM se reduce a demandas de carácter puramente económico.

Finalmente, creemos necesario hacer un breve comentario acerca de la traducción que, sin ser mala, tiene una serie de errores que bien pudieron evitarse. En efecto, la versión castellana de la obra está escrita en un lenguaje correcto y, sobre todo, fluido; sin embargo, revela por desgracia un gran desconocimiento del tema por parte del traductor, que se refleja en la grafía de nombres propios que, por necesidades del alfabeto ruso, deben haberse escrito en ese idioma de manera muy especial, procurando imitar la pronunciación en el idioma original. Pero es el caso que el traductor operó en la misma forma al verterlos al castellano. lo que da por resultado una rarísima ortografía que hace, por momentos, irreconocibles las palabras. En general, cuando se trata de nombres de origen inglés los errores que se cometen son graves: así por ejemplo, se habla de una revista norteamericana de nombre *Neyshin* que debe corresponder tal vez a *Nation*. El caso se complica cuando el traductor se topa con algún nombre alemán; pero lo increíble es que le suceda lo mismo con palabras de nuestro propio idioma, nombres de líderes obreros mexicanos. Al hablar de la CTM se lee: "los líderes sindicales del tipo de Velázquez, Amilpa, Yurén, Sánchez, Modariagi..." etcétera. A pesar de haber leído varias historias del movimiento obrero mexicano, nunca nos hemos topado con ningún líder de nombre "Modariagi", por lo que estamos inclinados a pensar que se trata de Sánchez Madariaga que fue, efectivamente, compañero de luchas de los otros personajes que se mencionan.

El libro en sí, ya lo hemos dicho, es un estudio excelente como era de esperarse tratándose de un trabajo de una institución como la Academia de Ciencias de la URSS.

Jorge Basurto

Collado, Rolando. *La familia en Guatemala*. Facultad de Ciencias Médicas, Universidad de San Carlos. Guatemala, 1969.

Publicado por la Universidad de San Carlos de Guatemala, es un estudio de 80 páginas que resume una pequeña parte de los resultados de la investigación de campo, realizada en 1966 en la capital de Guatemala. Fueron entrevistadas 2 100 mujeres de 20 a 50 años de edad, mediante un cuestionario de 56 preguntas que presentaban Trabajadoras Sociales entrenadas para el efecto. Un equipo de la Facultad de Medicina se encargó de la planificación y ejecución del programa; las tabulaciones fueron realizadas en el Centro de Estudios de la Familia y la Comunidad de la Universidad de Chicago, y el análisis lo realizó el autor con la asesoría del Instituto de Investigaciones Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México. Se terminó de imprimir el 25 de septiembre de 1969 y se tiraron 10 000 ejemplares.

La obra se presenta en cinco capítulos; en el primero el autor hace referencia al crecimiento acelerado de la población mundial y de su país —millón y medio en 1920, y más de 12 millones calculados en el año 2000— señalando la importancia de estudiar la fecundidad dado que en los últimos 30 años la mortalidad ha disminuido de 25 a 15 por mil habitantes, mientras que la natalidad ha permanecido entre 45 y 50, también por 1000 habitantes.

El segundo capítulo describe el origen de la investigación; participación, créditos y financiamiento. Resulta interesante que en contraste con estudios similares realizados en otros países por sociólogos y demógrafos, en este caso fue abordado por médicos vinculados a la Facultad de Medicina. Excelente que el médico se interese en los problemas sociales —y más si se hace institucionalmente— pero deberá siempre acompañarse de la adecuada asesoría especializada para cada campo que se aborde, como se hizo con este estudio.

Los resultados se describen en el tercer capítulo; el cuarto contiene un resumen y el quinto las conclusiones. Aunque en los resultados se comienza señalando que la información seleccionada es la que

puede interesar al ciudadano medio —10 000 ejemplares es un tiraje poco común para un país de menos de 6 millones de habitantes—, se expone una cantidad considerable de cifras y proporciones, que obliga a una lectura lenta o bien a la discusión de cada cuadro o agrupación de datos. El autor señala que el objetivo de la publicación es proporcionar información y por ello no se alinea con ninguna de las tendencias respecto a la planificación familiar inmediata o a la previa modificación de la estructura socio-económica; hace hincapié en algunos resultados que parecen avalar ambas posturas, pero concluye que lo importante es evitar la radicalización apriorística de estudiosos, políticos y ejecutivos, los cuales tienen la responsabilidad —dice— de orientar con base en el conocimiento de la realidad de su país.

Siguiendo este orden de ideas es comprensible la acumulación de datos que enriquecen la información; se compensa lo cargado del texto, con cuadros y gráficas que facilitan el análisis y de entre ellos señalamos algunos resultados globales: la muestra repitió bastante aproximadamente la estructura de la población censal, lo cual aumenta la confianza en su representatividad. Casi la cuarta parte de las mujeres entrevistadas tenía entre 20 y 24 años, y del total, 44% estaban casadas.

Parece ser que la mujer guatemalteca —residente en la capital—, se casa a una edad cada vez más temprana, con lo cual aumenta su vida fértil y con ello el número de hijos, que en la actualidad —1966— es de (2.92) por mujer, como promedio.

El 91% declaró ser católica, el 40.5% había nacido en la capital —fuerte inmigración del campo— y el 18.7% nunca había ido a la escuela; solo el 0.7% había completado alguna carrera universitaria. La relación de estos factores con la fecundidad se muestra en algunos datos complementarios, muchos de ellos ya intuitivos popularmente: las mujeres que más hijos tuvieron fueron las que nunca habían ido a la escuela, las precedentes del medio rural, las más tradicionales y las pertenecientes a minorías religiosas; las más pobres tuvieron también más hijos, y con-

tra lo esperado, las más religiosas tuvieron menos.

En cuanto al aborto, ocurrió uno por cada 7 niños nacidos vivos; el 94.7% fue informado como espontáneo y el 5.3% como inducido; el promedio fue de 0.42 abortos por mujer pero este promedio subió a 0.95 en las más ricas y bajó a 0.30 en las más pobres; parecidos fueron los resultados en cuanto al uso de anticonceptivos va que de las mujeres pobres, los usaba el 12% mientras que de las de más recursos, el 100%. La anticoncepción parece ser entonces, un privilegio del bienestar económico.

En cuanto al crecimiento de la población, el 16.8% estuvo de acuerdo con que aumentara rápidamente; el 49.3% deseaba que creciera lentamente y el resto deseaba que se estacionara o aun decreciera. Esta actitud resulta importante para los programas gubernamentales pues señala no solamente opinión demográfica, sino también actitud respecto a fuentes de trabajo, oportunidades, nivel de vida, etcétera.

En algunos aspectos el autor emite opinión o sugiere explicaciones posibles sobre los resultados; en la mayoría de los aspectos, sin embargo, intenta mantener una postura imparcial con el fin —dice— de exponer la realidad observada como producto de la investigación, y que esa realidad sirva como estímulo a la discusión y al enfoque integral y científico de los programas nacionales de desarrollo.

En resumen, es un aporte que la Universidad de San Carlos de Guatemala, a través de su Facultad de Medicina, hace en favor del conocimiento de la demografía de su país; el abordaje iniciado por médicos de un campo tradicionalmente sociológico, da como resultado en este estudio, una predominancia de los enfoques médicos; eso no disminuye la calidad del trabajo, pues si bien en algunos aspectos puede disentirse del autor, en general resulta positiva la discusión de un mismo tema desde diferentes ángulos, muestra una vez más de los beneficios de la colaboración interdisciplinaria.